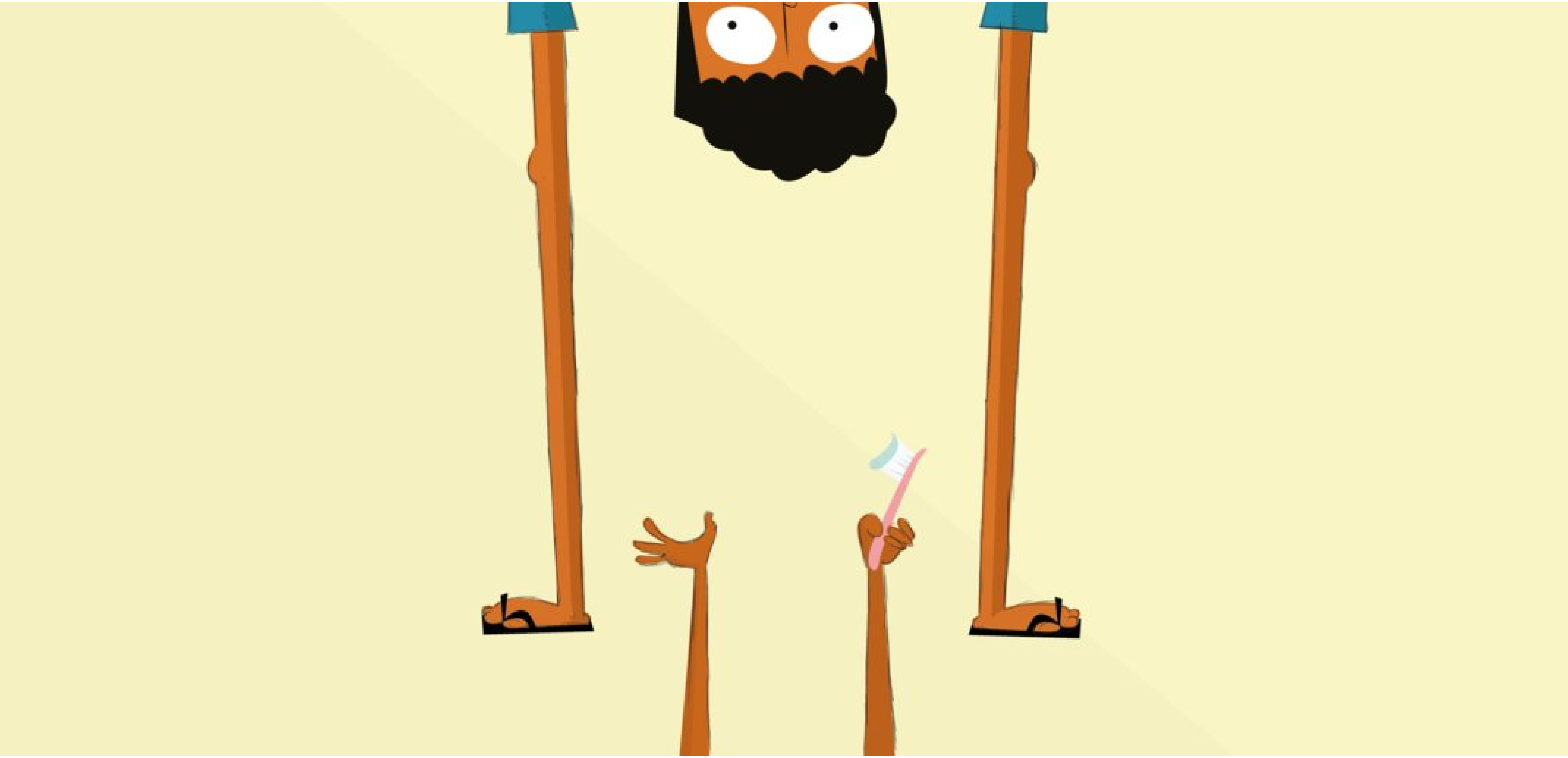


مَاذَا لَوْ؟

Original Publisher: Pratham Books
Author: Hari Kumar Nair
Illustrator: Hari Kumar Nair
Translator: Dana Thabet

التعليم فوق الجميع | education above all

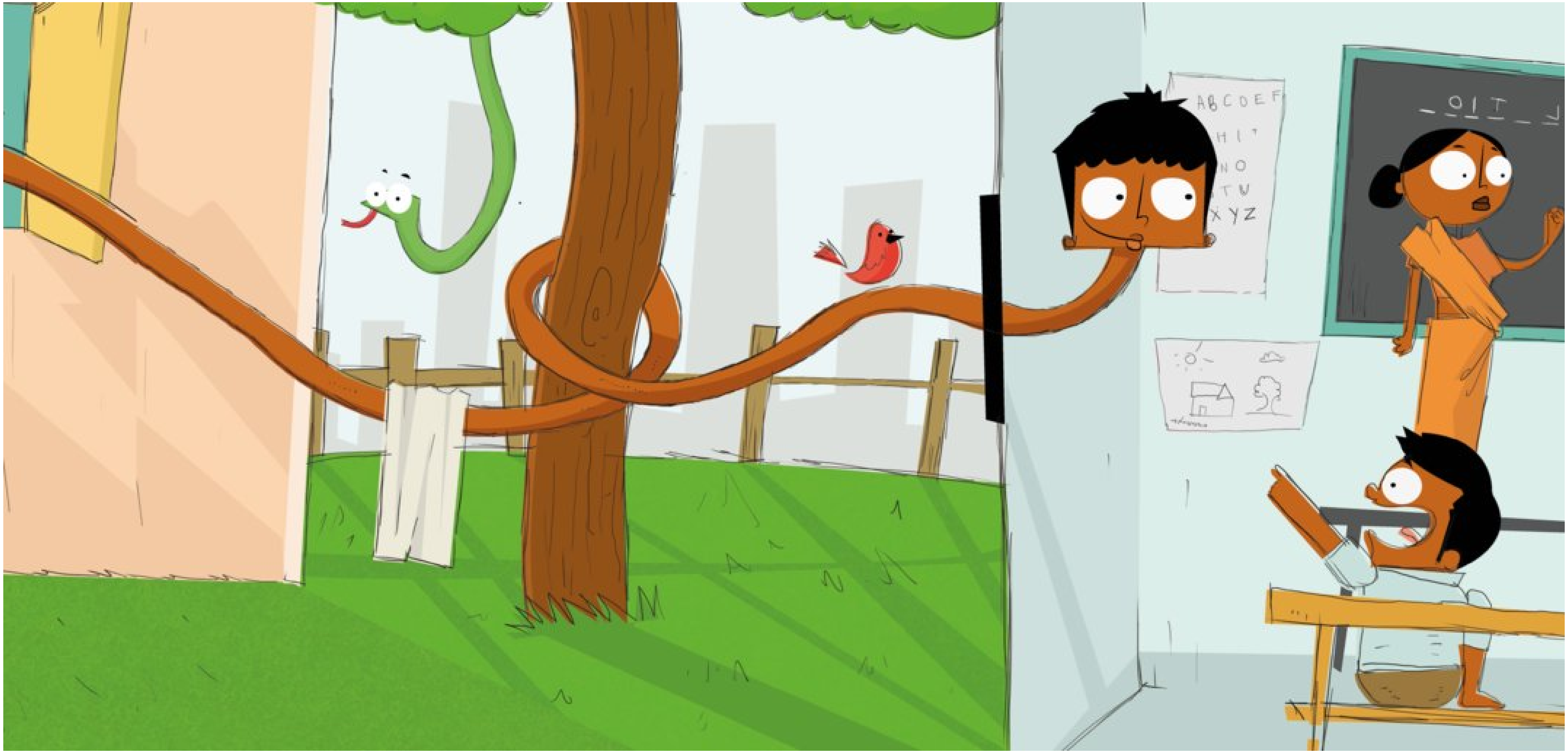
Level 1



اسْمِي عِمْرَانُ. عُمْرِي عَشْرُ سَنَوَاتٍ.
أَنَا نَحِيفٌ قَلِيلًا ، وَلَكِنِّي جَرِيءٌ جِدًّا!
الِاسْتِيقَاظُ لِلْمَدْرَسَةِ لَيْسَ مُمْتِعًا عَلَى الْإِطْلَاقِ ،
أَشْعُرُ بِالنُّعَاسِ الشَّدِيدِ عِنْدَمَا أَنْهَضُ مِنْ فِرَاشِي ، وَأَحْيَانًا أَعْتَقِدُ أَنَّنِي سَأَقَعُ.



تُغْلَقُ عَيْنَايَ حِينَ أَبْدَأُ بِتَنْظِيفِ أَسْنَانِي.
أَسْمَعُ أُمِّي تُعِدُّ الْإِفْطَارَ عَلَى عَجَلٍ.
يَبْدَأُ عَقْلِي بِالتَّفْكِيرِ بَعِيدًا،
وَتَجُولُ بِمُخَيِّلَتِي الْكَثِيرُ مِنَ الْأَفْكَارِ.



مَاذَا لَوْ كَانَتْ رَقَبَتِي أَطْوَلَ بِعَشَرَةِ أَضْعَافٍ؟!
نِصْفٌ بِالْمَدْرَسَةِ وَنِصْفٌ بِالْمَنْزِلِ، إِلَى أَيْنَ سَأَنْتَمِي أَوْ أَكُونُ؟



مَاذَا لَوْ كَانَتْ سَاقَايَ بِطُولِ الْأَشْجَارِ؟
سَيَصِلُ ارْتِفَاعُ مَبْنَى مَدْرَسَتِي إِلَى رُكْبَتَيَّ فَقَطْ!



مَاذَا لَوْ كَانَتْ ذِرَاعَايَ قَوِيَّتَيْنِ بِمَا فِيهِ الْكِفَايَةُ؟
إِذًا حَمْلُ أُمِّي لَنْ يَكُونَ أَمْرًا صَعْبًا!



مَاذَا لَوْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ شَيْءٌ صَعْبٌ عَلَى أَسْنَانِي؟
فَكِّرْ فِي كُلِّ الْأَشْيَاءِ الَّتِي يُمْكِنُ أَنْ تَتَنَاوَلَهَا!



مَاذَا لَوْ كَانَ بَطْنِي مُسْتَدِيرًا جِدًّا؟
عِنْدَهَا سَيَسْتَطِيعُ جَمِيعُ أَصْدِقَائِي الْقَفْزَ وَالِارْتِدَادَ!



مَاذَا لَوْ كَانَ عِنْدِي أُذُنَانِ كَبِيرَتَانِ وَعَرِيضَتَانِ؟
سَيَكُونُ بِإِمْكَانِي سَمَاعُ كُلِّ شَيْءٍ، الْبَعِيدِ وَالْقَرِيبِ!



مَاذَا لَوْ ـ أَبْدَأُ...
هُنَا سَمِعْتُ أُمِّي تُنَادِي وَتَصْرُخُ: "عِمْرَانُ، سَتَتَأَخَّرُ، مَا الَّذِي تُفَكِّرُ فِيهِ"؟!



وَجَدْتُ نَفْسِي مَا أَزَالُ وَاقِفًا وَفُرْشَاةُ أَسْنَانِي بِيَدِي.
أَبْتَسِمُ وَأُفَكِّرُ فِي عَالَمِي الصَّغِيرِ السِّرِّيِّ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: ماذا لَوْ؟ is translated by Dana Thabet . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'What If?', by Hari Kumar Nair . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Dania M. AbuFodeh from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: Boy's face looking upside down, long legs, pair of hands holding a toothbrush, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Sleepy boy sitting on bed , by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Boy brushing his teeth at washbasin, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy with long neck peeping into classroom, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Tall boy with long legs stepping over electric wires, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Boy carrying lady in one hand in kitchen, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Man reading torn newspaper and boy sitting on the floor, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Little boy jumping, Boy with big round belly, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy with big round ears in the outdoors, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Lady with ladle in the hand with mouth wide open, boy brushing his teeth, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Boy brushing his teeth, by Hari Kumar Nair © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

مَاذَا لَوْ؟

(Arabic)

عِنْدَمَا يَكُونُ الطِّفْلُ شِيَامُ نَعِسًا، يَجِدُ صُعُوبَةً فِي تَنْظِيفِ أَسْنَانِهِ. وَلَكِنْ أَنْ يَحْلُمَ بِشَيْءٍ كَبِيرٍ لَيْسَ مُشْكِلَةً عَلَى الْإِطْلَاقِ.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

PRATHAM BOOKS

storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!